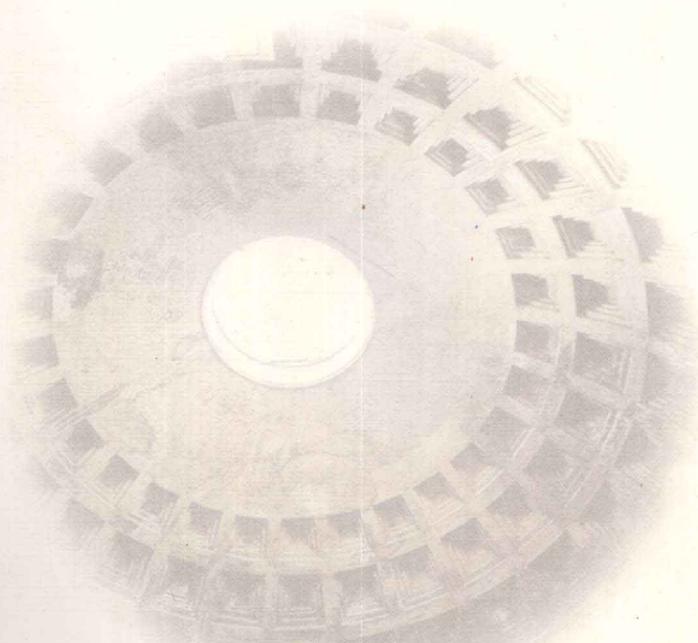


绘心
·文心

艺术学博士文丛

中西建筑 室内空间设计比较研究

詹和平◎著



东南大学出版社

南京艺术学院学术著作出版基金资助出版

中西建筑室内空间设计比较研究

詹和平 著

东南大学出版社
·南京·

图书在版编目(CIP)数据

中西建筑室内空间设计比较研究/詹和平著。
—南京:东南大学出版社,2010.11

ISBN 978-7-5641-2490-8

I. ①中… II. ①詹… III. ①室内设计:空间
设计—对比研究—中国、西方国家
IV. ①TU238

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 204627 号

东南大学出版社出版发行

(南京市四牌楼 2 号 邮编 210096)

出版人:江建中

全国各地新华书店经销 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司印刷

开本:960 mm×652 mm 1/16 印张:20 字数:359 千字

2010 年 11 月第 1 版 2010 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5641-2490-8

定价:48.00 元

(凡因印装质量问题,请直接与读者服务部联系。电话:025-83792328)

内容提要

本书以 19 世纪末叶以前中国建筑与西方建筑的室内空间设计为研究对象,通过对中西建筑室内空间设计的演变与类型、主要特征以及特征形成的原因三个方面的比较研究,探讨了两者的相同与相异之处。

研究表明,中国建筑与西方建筑作为两个独立的建筑体系,在室内空间设计的历史起源、类型分类、形态表现上都有一定的相似性;而在室内空间设计的演变、类型、特征以及特征形成的原因上又有着明显的差异性。造成这些异同的原因是多方面的,包括了空间观、自然观、伦理思想、宗教思想、美学思想、科学技术思想等。其中,空间观是基本原因,中国伦理思想与西方宗教思想则是主要原因。正是在这些思想观念的综合影响下,中国建筑室内空间设计在演变上呈现为连续性发展,在类型上以宫殿空间为代表,在特征上以面向现世生活的人居空间为主,创造了既是简单、又是流动的空间;而西方建筑室内空间设计在演变上呈现为阶段性发展,在类型上以教堂空间为代表,在特征上以向往彼岸世界的神居空间为主,创造了既是复杂、又是相对静止的空间。

基于上述研究,本书认为,继承和发扬中国建筑文化精神,汲取和借鉴西方建筑文化的精华,博采众长,取长补短,理应是当前中国室内设计的发展之路。

序

中国传统建筑与西方传统建筑分别属于两个不同的建筑体系。两者如何进行比较研究，是个很重要的问题。本书作者以建筑空间作为研究重点，是一种独具慧眼的选择。因为，“空间是建筑的主角”。正因为研究的重点选择得好，本书论述的对象就非常明确，而不是像现在有些论文或专著那样论述的对象非常模糊、空泛。

更重要的是，本书的结构非常清晰合理。作者先从中西建筑室内空间设计的演变与类型谈起，继而对中西建筑室内空间设计的主要特征进行比较研究，从形态学的角度，将室内空间设计的主要特征归纳为“三个层面”（空间表象、空间结构、空间本质）和“七个方面”（空间布局、空间大小与形状、室内外空间关系、空间分隔方式、空间组织方法、空间界面处理、空间性质与意义），并对这“三个层面”和“七个方面”，进行了比较全面而有说服力的分析。最后，对中西建筑室内空间设计特征形成的主要原因，从中西方的空间观、自然观、伦理与宗教思想、美学思想和科学技术思想等五个方面进行了比较深入的分析。认为空间观念的不同是其基本原因，中国的伦理思想与西方的宗教思想则是其主要原因。这样，整个结构顺理成章，观点鲜明，论述清楚，且有自己的见解。尽管有些论述还不够全面、深入，但是，一位长期从事环境艺术设计教学和艺术实践的教师，能在理论问题的思考和研究上取得如此的成就，实属不易。这与作者平时认真读书，勤于思考，注意学术积累，在学术研究中努力探索等优良品格分不开。

美术领域的比较研究，在我国还是相当薄弱的。中西建筑比较研究也不例外。本书的中西建筑比较研究只局限在室内空间设计，而且由于时间跨度很大，涉及的面又很广，论述中难免顾此失彼，所举实例未必都很典型，理论分析也未必都到位。所以，严格地讲，本书的中西建筑比较研究也只是一个初步的探索，但这是一

个很好的开端。好在本书作者在这一课题研究上并不就此止步。本书就是在 2007 年通过的博士学位论文的基础上继续深化的结果。我相信本书作者还将继续进一步深化这一课题研究，并将取得更加丰硕的成果。

奚传绩

2010 年 9 月 16 日

奚传绩简介：南京艺术学院艺术教育研究所所长、教授、博士生导师

教育部艺术教育委员会委员

教育部中小学教材审定委员

目 录

引 言	1
第一节 研究的目的与意义.....	1
第二节 关键词的界定.....	3
一、中西建筑	3
二、空间	4
三、室内空间设计	6
第三节 本课题的研究现状.....	7
第四节 本书的努力目标	13
第一章 中国建筑室内空间设计的演变与类型	18
第一节 演变轨迹	21
一、从孕育到形成:夏商周与秦汉时期	21
二、从融合到成熟:魏晋南北朝与唐五代宋时期	25
三、从简化变革到高度成熟:元明清时期	29
第二节 主要类型	32
一、宫殿建筑	32
二、坛庙、陵墓、宗教建筑	38
三、住宅建筑	50
四、园林建筑	56
第二章 西方建筑室内空间设计的演变与类型	66
第一节 演变轨迹	69
一、从室外到室内:古希腊与古罗马时期	69
二、从单向到双向:早期基督教与哥特时期	73
三、从静态到动感:文艺复兴与巴洛克时期	77
四、从奢华到柔媚:古典主义与洛可可时期	82
第二节 主要类型	85

一、宗教建筑	85
二、宫殿建筑	97
三、公共建筑	105
四、住宅建筑	113
第三章 中西建筑室内空间设计主要特征的比较	126
第一节 离散与集中	127
一、中国建筑:离散的室内空间布局	128
二、西方建筑:集中的室内空间布局	132
第二节 “适形而止”与巨大高敞	137
一、中国建筑:“适形而止”与长方形的室内空间	138
二、西方建筑:巨大高敞与几何形的室内空间	142
第三节 流通与隔绝	147
一、中国建筑:流通的室内外空间关系	147
二、西方建筑:隔绝的室内外空间关系	153
第四节 灵活与固定	161
一、中国建筑:灵活的室内空间分隔	161
二、西方建筑:固定的室内空间分隔	169
第五节 主从与序列	175
一、中国建筑:主从分明的室内空间组织	175
二、西方建筑:讲究序列的室内空间组织	181
第六节 朴素与华丽	187
一、中国建筑:朴素的室内空间界面处理	187
二、西方建筑:华丽的室内空间界面处理	201
第七节 人居与神居	216
一、中国建筑:以人居为主的室内空间特质	216
二、西方建筑:以神居为主的室内空间特质	220
第四章 中西建筑室内空间设计特征形成的主要原因	230
第一节 空间观念的原因	231
一、空间观念与中国建筑室内空间设计	231
二、空间观念与西方建筑室内空间设计	237

第二节 自然观的原因.....	244
一、自然观与中国建筑室内空间设计	245
二、自然观与西方建筑室内空间设计	249
第三节 伦理与宗教思想的原因.....	254
一、伦理思想与中国建筑室内空间设计	254
二、宗教思想与西方建筑室内空间设计	259
第四节 美学思想的原因.....	266
一、美学思想与中国建筑室内空间设计	266
二、美学思想与西方建筑室内空间设计	271
第五节 科学技术思想的原因.....	278
一、科学技术思想与中国建筑室内空间设计	278
二、科学技术思想与西方建筑室内空间设计	283
结 论.....	296
参考文献.....	300
致 谢.....	309

引言

第一节 研究的目的与意义

面对当今经济全球化时代,许多学者纷纷把目光集中在了历史文化的研究上,不仅涉及本民族文化,也涉及其他文化。其研究意义正如德国历史学家约恩·吕森(Jöro Rüsen)在《历史思考的新途径》(*Neue Wege des historischen Denkens*)中所说:“全球化进程对历史思考提出了新的挑战。跨文化接触在不断深化,所以,必须把握形成和确定文化认同的新维度和新条件,而历史思考在其中的地位举足轻重。它不仅有利于我们理解异于我们的陌生世界,也有利于理解我们自己的世界,尤其是当我们对既有差异性又有共性的不同文化进行研究时,历史思考能够增进我们的理解。”^[1]的确,跨文化历史研究在当今经济全球化时代有着重要的意义。那么,在具体的研究过程中,应该确定和选用怎样的研究对象和研究方法呢?纵观20世纪科学与人文研究,一个不争的事实,就是在众多炫目的文化研究中,许多学者把研究对象集中在了中国和西方文化上,西方文化凭借强大的经济实力,正在对世界范围内其他文化产生广泛的影响,这就使得对本民族文化的认识和把握,以及对西方文化的认识和理解变得尤为重要;许多学者在研究方法上则选用了跨文化的比较方法,试图通过比较,更清楚地认识中国文化与西方文化,更客观地评价中国文化与西方文化间的异同。

基于以上认识,本书尝试从室内设计专业的角度,把研究对象确定在19世纪末叶以前的中国建筑与西方建筑的室内空间设计方面,选用比较的方法,对两者间的异同进行比较研究。

中国和西方室内设计都有着悠久的历史。就中国现代室内设计而言,特别是20世纪80年代以后,它的发展进入了一个全新的阶段,无论是设计实践、理论建设,还是教学工作,都有了长足的进步和提高。然而,我们也应看到,在设计实践上,还存在着不少模仿、抄袭、生搬硬套的现象,既有模仿中国传统建筑风格,也有效仿西方古典建筑风格,更有生搬硬套西方现当代建筑风格的;在理论建设上,虽然取得不少成果,但就目前所见出版物,主要以各种汇编式的资料集为主,而研究性的专著相对较少;在教学工作上,如果与其他相关学科相比,不难发现,到目前为止还没有一本具有权威性、代表性的中国室内设计史教材,而这与我国数十年来室内设计的教育事业是极不相称的。即使是西方室内设计史研究,直到2003年,才由东南大学刘先觉教授把美国普拉特学院教授约翰·派尔(John Pile)所著的《世界室内设计史》(*A History of Interior Design*)译介成中文,使我们对西方室内设计的演变有了一个更为全面的了解。这样说,并不是否定中国学者在西方室内设计史研究上所作出的贡献,实在是因为该书作者积多年教学经验和突出研究成果,撰写了这部图文并茂的室内设计通史,所以刘先觉先生在“译后记”中写道:该书“是第一本全面系统的有关该领域的专著”^[2]。当然,这本著作也有它的缺陷,名为“世界室内设计史”,但却没有包括中国室内设计部分。^[3]

针对中国一些建筑师至今还存在某种忽视中国传统的倾向,吴良镛先生曾做过深入剖析。他指出:“至少是由三个障碍造成的:一是对中国传统建筑艺术作品的丰富性和它们卓越的艺术成就还缺乏了解(这有其历史原因,如1955年后中国建筑传统的教学一般削弱了,改革开放以来,极大地提高了对西方建筑文化的理解,但食而不化,相应地对传统的学习也有所削弱);二是对其中深蕴的文化内涵还缺乏深入的探究;三是对西方的研究也不够系统,不能与中国研究结合起来。”^[4]

面对当前中国室内设计的实践、理论、教学现状,无论出于怎样的目的,对中西建筑室内空间设计进行比较研究,都具有重要的理论意义和现实价值。这主要表现在:其一,通过对中西建筑室内空间设计的比较研究,有助于我们从历史的角度,正确理解中国建

筑与西方建筑室内空间设计的演变,客观评价中西建筑室内空间设计的优秀传统和不足之处,以史为鉴,为克服我国当前室内设计实践中种种不良现象,更加健康地发展,提供历史参照和历史依据。其二,通过对中西建筑室内空间设计的比较研究,有助于我们从理论的高度,探讨中国建筑与西方建筑室内空间设计的主要特征,深入阐释引发这些特征形成的主要原因,从而揭示室内空间设计的本质,探寻室内空间设计的一般规律,为改变中国当前室内设计理论建设匮乏的现状尽微薄之力。其三,通过对中西建筑室内空间设计的比较研究,有助于我们从文化的角度,汲取和借鉴西方建筑文化的有益成分,继承和发扬中国建筑文化的优秀传统,博采众长,取长补短,为寻求我国当前室内设计的发展之路作出些许贡献。

第二节 关键词的界定

一、中西建筑

本书所称的“中西建筑”,是指“中国建筑”和“西方建筑”。从字面上看,似乎“中国”和“西方”并不存在对等关系,中国是指一个国家,而西方是由多个国家组成。但从“文明”的角度来说,中国是一种文明,西方多个国家由于文化传统大体相同,也属于同一种文明。例如,德国学者奥斯瓦尔德·斯宾格勒(Oswald Arnold Gottfried Spengler)在《西方的没落》中把世界文明分为“8种文明”,^[5]英国历史学家阿诺德·汤因比(Arnold Toynbee)在《历史研究》(A Study of History)中把世界文明分为“21种文明”,^[6]他们都是从文明的角度而不是从国家的角度对世界历史进行了研究。根据斯宾格勒、汤因比著作中对“中国文明”和“西方文明”的划分和称谓,本书所指的中国建筑和西方建筑,也存在着这种对等关系,因此可以进行比较。至于什么是“建筑”以及该用语的起源,在学界可谓众说纷纭。^[7]《中国大百科全书·建筑 园林 城市规划》认为:“汉语‘建筑’是一个多义词。它既表示营造活动,又表示

这种活动的成果——建筑物，也是某个时期、某种风格建筑物及其所体现的技术和艺术的总称。”“英语 architecture 一词来自拉丁语 *architectura*，可理解为关于建筑的技术和艺术的系统知识。”^[8]根据这种解释，本书所指的中国建筑和西方建筑，泛指中国和西方的营造活动、建筑物以及建筑技术和艺术的总称。

针对本书研究的中国建筑和西方建筑，在时间、空间范围上作如下界定：时间范围上，将中国建筑和西方建筑的时段定位在 19 世纪末叶以前。因为从 19 世纪末起，中国和西方两种建筑体系都发生了巨大的变化。正如梁思成先生在《中国建筑史》中说：“最后至清末，因与欧美接触频繁，醒于新异，标准动摇，以西洋建筑之式样渗入都市，一时呈现不知所从之混乱状态。于是民居市廛中，旧建筑之势力日弱。”^[9]李允鉞先生在《华夏意匠》中说：“在西方建筑史上，‘现代建筑’的产生也并不是一帆风顺的，‘传统的形式’同样是一种很大的阻力。致力于‘现代建筑’的建筑师或者学者们做了不少‘理论’工作，加上和技术发展的客观形势配合，‘现代建筑’是到了二十世纪之后才逐渐地被承认下来。”^[10]空间范围上，中国建筑主要指以古代汉族文明为主导的中原地区，但又不完全局限于此，也兼顾少数民族文明的地区；西方建筑主要指在古希腊罗马文明和基督教文明影响下的欧洲部分，特别是从巴尔干半岛向西北延伸的西欧部分。

二、空间

在现代汉语中，“空间”通常是指“物质存在的一种客观形式，由长度、宽度、高度表现出来，是物质存在的广延性和伸展性的表现”^[11]。这一概念在很多学科中都有使用，因此“空间”一词具有多义性。如法国哲学家亨利·列斐伏尔(Henry Lefebver)1974 年在他的代表作《空间的生产》(*The Production of Space*)著作中，着重渲染了“空间”这一命题，他把空间分为如下诸种：绝对空间、抽象空间、共享空间、资本主义空间、具体空间、矛盾空间、文化空间、差别空间、主导空间、戏剧化空间、认识论空间、家族空间、工具空间、休闲空间、生活空间、男性空间、精神空间、自然空间、中性空间、有机空间、创造性空间、物质空间、多重空间、政治空间、纯粹

空间、现实空间、压抑空间、感觉空间、社会空间、社会主义空间、社会化空间、国家空间、透明空间、真实空间以及女性空间。这种不厌其烦的列举，直白地表明了一种观点：“空间从来就不是空洞的，它往往蕴涵着某种意义。”^[12]

本书所指的空间，隶属于建筑学范畴。自从意大利著名建筑理论家布鲁诺·赛维(Bruno Zevi)在他的名著《建筑空间论》(*Architecture as Space*)中强调了“空间——空的部分——应当是建筑的‘主角’”^[13]后，一般认为，建筑的目的就是创造供人们从事各种活动的人为空间。可见，空间在建筑中的重要地位。当然在这以前，中外学者都曾对“空间”这一概念有过重要的论述。例如，我国先秦时期著名哲学家老子在他的《老子》一书中第十一章有一段现在经常被人们引用的话：“三十辐共一毂，当其无，有车之用。埏埴以为器，当其无，有器之用。凿户牖以为室，当其无，有室之用。是故有之以为利，无之以为用。”老子在这段话中用车轮、陶器、居室作比喻，说明“有”与“无”相互依存的辩证关系。其中，涉及了建筑空间。可以说，这是世界上最早、最深刻地论述了建筑空间的作用及其重要意义。

英国建筑理论家彼得·柯林斯(Peter Collins)在对大量论文考证的基础上认为：“直到18世纪以前，就没有在建筑论文之中用过空间这个词。而将空间作为建筑构图的首要品质的观念，直到不多年以前还没有充分发展。”“从19世纪开始，就有许多德国的美学家在现代建筑的意义上使用‘空间’这个术语。最好的例子是黑格尔，他的《艺术哲学》(基于1820年代的讲课内容)里，就大量地使用了这个术语。”^[14]除黑格尔(Georg Wilhelm Friedrich Hegel)以外，还有康德(Immanuel Kant)、希马索(A. Schmarsow)、立普斯(Theodor Lipps)等人从哲学、美学的角度探讨了建筑空间的诸问题。^[15]受哲学、美学领域的影响，空间作为一个相对独立而又有着明确含义的建筑术语，于19世纪末在德国建筑领域出现，随后又流传到英语国家。以后，建筑空间从更广泛的空间概念中被抽象出来，成为建筑学领域中的一项首要工作，建筑师和建筑理论家们在各自的工作范围内探索和研究着新的建筑空间概念，并赋予建筑空间更多的意义。

总之,空间作为建筑的主角,应当给予高度的重视。1999年国际建协第20届大会通过的《北京宪章》明确指出:“建筑学与大千世界的辩证关系,归根到底,集中于建筑的空间与形式的创造。”^[16]

三、室内空间设计

建筑空间可以分为多种类型和层次。布鲁诺·赛维说:“每一个建筑都会构成两种类型的空间:内部空间,全部建筑物本身所形成;外部空间,即城市空间,由建筑物和其他周围的东西所构成。”^[17]事实上,从建筑空间的层次来说,一座建筑除了“内部空间”、“外部空间”这两个层次外,还有第三个层次,即“灰空间”。^[18]这种多层次空间在中国传统建筑中表现得尤为突出,所以有学者认为:“在古代中国人的室外自然空间与室内生存空间之间横亘着院落空间、檐下空间、廊下空间等多重屏障,两极之间的多层次中性空间正是中国建筑群多层次的具体表现。”^[19]这里所说的“檐下空间”、“廊下空间”,其实就是灰空间。因此从空间层次上,可以把建筑空间分为三种类型:室内空间(或内部空间)、室外空间(或外部空间)和灰空间。

本书研究的是建筑空间之一种——“室内空间”。它是由“地面”、“墙壁”、“天花板”等建筑要素围合、限定而成,所以日本建筑师芦原义信认为,此三者乃是“限定建筑空间的三要素”,建筑师“就是在地面、墙壁和天花板上使用各种材料去具体地创造建筑空间的”。^[20]从实体与空间的关系看,这三种基本要素可以看成是限定建筑空间的“实体”部分,而由这些实体的“内壁”围合而成的“虚空”部分,即建筑的室内空间。

关于“设计”的概念,有学者认为:“在我国,现代汉语中的‘设计’一词有两种含义:1. 广泛应用的一个通用词,它的含义是‘设想’和‘计划’。2. 英语‘Design’在现代汉语中的对译词。但英语Design一词,除了有‘设计’的含义外,还有谋划、构想、图案等含义。”^[21]根据这种解释,本书使用的“设计”一词,与“Design”一词在本质上是一致的,可以通用,泛指人类为获得建筑空间而进行的设想、规划、方案等创造性的活动。

至于“室内空间设计”的含义和内容,在建筑、室内设计领域有较多讨论,有几种观点值得我们注意:一种观点认为,它与建筑艺术有着密切的关系,如约翰·派尔在《世界室内设计史》中说:“室内空间是构筑物不可分隔的组成部分——在大部分情况下,它是建筑物的一个组成部分。这就意味着室内设计是不可避免地要和建筑艺术相联系,而且只能在建筑艺术的范围内进行研究。”^[22]第二种观点认为,它是室内设计的重要内容之一,如《中国大百科全书·建筑 园林 城市规划》、《室内设计资料集》、《建筑设计资料集》等对室内设计内容的界定。^[23]第三种观点,则对室内空间设计的内容进行了归纳和探讨,由于视角不同,其内容也各有侧重,如彭一刚先生在《建筑空间组合论》中把“内部空间的处理”分为两个部分,前一部分“单一空间的形式处理”内容包括:体量与尺度,形状与比例,围、透关系,分隔,天花与地面及墙面,色彩与质感;后一部分“多空间组合的处理”内容包括:对比与变化,重复与再现,衔接与过渡,渗透与层次,引导与暗示,序列与节奏。^[24]李道增先生在《李道增文集》“空间篇”中对于“空间的艺术”,认为比较重要的内容包括:形状,尺度,围与透,空间的大小感,导向与轴线,序列,建筑断面上的空间利用与组合。^[25]张绮曼、郑曙旸主编的《室内设计资料集》“室内空间设计”一章中,内容包括:空间类型,分隔,界面处理,空间感等。^[26]

综上所述,本书探讨的室内空间设计,是在建筑提供的内部空间基础上,运用技术与艺术手段,为满足人们的物质生活和精神生活的需要而进行的二次空间再创造。它的主要内容包括:对室内空间大小与形状的调整,对室内与室外空间的衔接与过渡,对室内空间的分隔与组织,以及对室内地面、墙壁、顶棚、门窗等建筑围护结构内的表面处理等。

第三节 本课题的研究现状

从现有资料看,前人对本课题的研究,有一个不断形成与发展

的过程,最先发端于中西建筑的比较,而后扩展到中西建筑空间、中西建筑室内空间的比较上。

首先,在早期中西建筑史的研究中,一些学者的研究涉及中西建筑的比较。

1721年,奥地利建筑师菲舍尔·冯·范埃拉赫(Johann Bernhard Fischer Von Erlach)撰写的《历史建筑概览》(*Entwurf einer historischen Architectur*),最早开始了比较世界建筑史的研究。1757年,英国建筑师威廉·钱伯斯(William Chambers)撰写了《中国式建筑设计》(*Designs of Chinese Buildings*)后,于1773年,又撰写了《东方园林论》(*Dissertation on Oriental Gardening*),将中国建筑和园林介绍到西方,并对中西园林作了比较。但到了19世纪末和20世纪初,西方人对中国建筑的评价明显带有“欧洲中心论”的思想,比较突出的是1896年英国建筑史家班尼斯特·弗莱彻(Banister Fletcher)编著的《比较建筑史》(*A History of Architecture on the Comparative Method*)。^[27]在西方有关中国建筑的著作中,英国著名学者李约瑟(Joseph Needham)从1954年以后陆续出版的《中国科学技术史》(*Science and Civilization in China*),对中国建筑做出了客观的评价,不仅如此,还对中西建筑作了比较。这时期的中国学者,如梁思成、林徽因、刘致平等先生在中国建筑史研究中,都较早涉及中西建筑的比较。例如,梁思成先生的《中国建筑史》、林徽因先生为梁思成的《清式营造则例》所撰写的“绪论”、刘致平先生的《中国建筑类型及结构》、《中国居住建筑简史》等,都是如此。以上学者在中西建筑比较的领域,可以说,起到了“拓荒者”的作用,特别是李约瑟、梁思成、林徽因、刘致平等先生的研究成果,影响了一代又一代的后续研究者。此外,这时期率先在中西建筑史研究中,涉及建筑空间比较的主要是园林,一些学者在比较中西园林的异同时,涉及园林空间的比较。例如,宗白华先生一系列的建筑美学论文、童寯先生的《造园史纲》、《东南园墅》等,都是如此。

其次,1980年以后,随着我国学术禁锢的解除,中西建筑空间比较的研究逐步繁荣起来,并形成了诸多观点和看法,集中起来主要表现在以下几个方面: